
**1st Session, 61st Legislature
New Brunswick
3 Charles III, 2024-2025**

**1^{re} session, 61^e législature
Nouveau-Brunswick
3 Charles III, 2024-2025**

BILL

18

**An Act to Amend
An Act Incorporating the New Brunswick
Association of Speech-Language Pathologists
and Audiologists**

Read first time: March 25, 2025

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

18

**Loi modifiant
la Loi constituant l'Association
des orthophonistes et audiologistes
du Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 25 mars 2025

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. BENOÎT BOURQUE

M. BENOÎT BOURQUE

BILL 18

**An Act to Amend
An Act Incorporating the New Brunswick
Association of Speech-Language Pathologists
and Audiologists**

WHEREAS the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The title of An Act Incorporating the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists, chapter 71 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:*

An Act Respecting the Regulatory College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of New Brunswick

1(2) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, bylaw, agreement or other instrument or document, reference is made to An Act Incorporating the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to An Act Respecting the Regulatory College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of New Brunswick.*

1(3) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, bylaw, agreement or other instrument or document, reference is made to the*

PROJET DE LOI 18

**Loi modifiant
la Loi constituant l'Association
des orthophonistes et audiologistes
du Nouveau-Brunswick**

Attendu que l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick demande l'édiction des dispositions ci-dessous,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1(1) *Le titre de la Loi constituant l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick, chapitre 71 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

Loi concernant l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Nouveau-Brunswick

1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi constituant l'Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre de renvois à la Loi concernant l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Nouveau-Brunswick.*

1(3) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi sur l'orthophonie et l'audiologie dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement,*

Speech-Language Pathology and Audiology Act, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Audiology and Speech-Language Pathology Act.

2 The preamble of the Act is amended

(a) by repealing the first paragraph and substituting the following:

WHEREAS the New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists prays that it be enacted as hereinafter set forth for the purpose of advancing and maintaining the standard of audiology and speech-language pathology in the Province, for governing and regulating audiology and speech-language pathology services to the public and for providing for the welfare of members of the public;

(b) by repealing the second paragraph.

3 Section 1 of the Act is amended by striking out “Speech-Language Pathology and Audiology” and substituting “Audiology and Speech-Language Pathology”.

4 Section 2 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

2(1) The following definitions apply in this Act, unless the context otherwise requires.

“audiologist” means a person whose name is entered in the register as an audiologist. (*audiologiste*)

“audiology” means

(a) the provision or conduct of assessment, treatment, counselling, guidance, testing, evaluation, education, habilitation, rehabilitation and prevention services,

(b) teaching, research and administration,

(c) the planning and direction of habilitation and rehabilitation programs,

(d) assessing, identifying, evaluating and diagnosing hearing, vestibular function, tinnitus and balance disorders,

une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document doivent s’entendre de renvois à la Loi sur l’audiologie et l’orthophonie.

2 Le préambule de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du premier paragraphe et son remplacement par ce qui suit :

ATTENDU que l’Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick demande l’édition des dispositions ci-dessous en vue d’améliorer et de maintenir le niveau de qualité des services d’audiologie et d’orthophonie dans la province, d’encadrer et de réglementer les services de cette nature offerts au public et de promouvoir le bien-être de la population,

b) par l’abrogation du second paragraphe.

3 L’article 1 de la Loi est modifié par la suppression de « l’orthophonie et l’audiologie » et son remplacement par « l’audiologie et l’orthophonie ».

4 L’article 2 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

2(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi, à moins que le contexte n’exige un sens différent.

« audiologie » S’entend, selon le cas :

a) de la fourniture de services d’évaluation, de traitement, de counseling, d’orientation, d’administration de tests, d’éducation, d’habilitation, de réhabilitation et de prévention;

b) de l’enseignement, de la recherche et de l’administration;

c) de la planification et de la direction de programmes d’habilitation et de réhabilitation;

d) de l’évaluation, de l’identification, de l’analyse et du diagnostic des troubles de l’audition, du système vestibulaire, des acouphènes et de l’équilibre;

(e) giving directions for the supply of hearing aids and the sale of hearing aids, and

(f) giving recommendations for the provision of augmentation and appropriate hearing and communication devices and systems,

relating to

(i) auditory and vestibular function,

(ii) aural habilitation and rehabilitation, and

(iii) the science and practice of audiology. (*audiologie*)

“College” means the Regulatory College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of New Brunswick incorporated by section 3, whose objects are to

(a) carry out its activities and govern its registrants in a manner that protects and serves the public interest,

(b) provide direction to and regulate the practice of audiology and speech-language pathology,

(c) establish, maintain and enforce standards for registration, of continuing competence and for the practice of audiology and speech-language pathology,

(d) establish, maintain and enforce a code of ethics, and

(e) perform other duties and functions by the exercise of the powers conferred by this Act. (*Ordre*)

“Council” means the Council of the College constituted under section 4. (*Conseil*)

“Court” means The Court of King’s Bench of New Brunswick. (*Cour*)

“Executive Director” means the person holding the office of Executive Director under subsection 9(2). (*directeur général*)

“health professional” means a person who provides a service related to

(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or

e) de la formulation de directives pour l’approvisionnement en prothèses auditives et la vente de prothèses auditives;

f) de la formulation de recommandations pour la fourniture de services pour améliorer l’audition et obtenir des appareils et des systèmes d’audition et de communication appropriés,

en ce qui concerne :

(i) la fonction auditive et vestibulaire,

(ii) l’habilitation et la réhabilitation auditives,

(iii) la science et l’exercice de l’audiologie. (*audiology*)

« audiologiste » Personne inscrite au registre comme audiologiste. (*audiologist*)

« Conseil » Le Conseil de l’Ordre constitué en vertu de l’article 4. (*Council*)

« Cour » La Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« directeur général » Personne qui assure la direction générale en vertu du paragraphe 9(2). (*Executive Director*)

« immatriculation » Inscription d’une personne à un registre ou à un tableau en vertu de la présente loi. (*registration*)

« incompétence » S’entend d’actes ou d’omissions commis par une personne immatriculée dans l’exercice de sa profession qui démontrent un tel manque de connaissances, d’habiletés ou de jugement ou une telle insouciance à l’égard des intérêts du prestataire de ses services qu’ils l’ont rendu inapte à exercer l’audiologie ou l’orthophonie ou à continuer de le faire sans conditions, limites ou restrictions. (*incompetence*)

« mauvaise conduite professionnelle » Vise notamment les actes ou omissions ainsi décrits dans la présente loi. (*professional misconduct*)

« ministre » Le ministre de la Santé. (*Minister*)

« Ordre » L’Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Nouveau-Brunswick constitué en vertu de l’article 3 et ayant les objets suivants :

(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker registered under the *New Brunswick Association of Social Workers Act*. (*professionnel de la santé*)

“incompetence” means acts or omissions on the part of a registrant, in their practice, that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or a disregard for the interests of the recipient of the registrant’s services of such a nature and to such an extent as to render the registrant unfit to carry on the practice of audiology or speech-language pathology or to carry on the practice without conditions, limitations or restrictions. (*incompétence*)

“Minister” means the Minister of Health. (*ministre*)

“patient” or “client” means a recipient of the services of an audiologist or speech-language pathologist. (*patient*) or (*client*)

“prescribed” means prescribed by bylaws or rules made under this Act by the Council. (*prescrit*)

“professional misconduct” includes the acts or omissions specified in this Act as constituting professional misconduct. (*mauvaise conduite professionnelle*)

“register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(a). (*registre*)

“registrant” means an audiologist or a speech-language pathologist and any person whose name is entered in the temporary register or in any of the rosters established and maintained under this Act, the bylaws and the rules. (*personne immatriculée*)

“Registrar” means the person holding the office of Registrar under subsection 9(1). (*registraire*)

“registration” means the entry of the name of a person in a register or roster under this Act. (*immatriculation*)

“roster” means any roster kept pursuant to paragraph 10(1)(c). (*tableau*)

“speech-language pathologist” means a person whose name is entered in the register as a speech-language pathologist. (*orthophoniste*)

a) exercer ses activités et encadrer les personnes immatriculées de façon à protéger et à servir l’intérêt public;

b) encadrer et réglementer l’exercice de l’audiologie et de l’orthophonie;

c) établir, préserver et faire respecter des normes en matière d’immatriculation et de compétence continue ainsi que des normes régissant l’exercice de l’audiologie et de l’orthophonie;

d) établir, préserver et faire respecter un code de déontologie;

e) remplir d’autres fonctions par l’exercice des pouvoirs conférés par la présente loi. (*College*)

« orthophonie » S’entend, selon le cas :

a) de la fourniture de services d’évaluation, de traitement, de counseling, d’orientation, d’administration de tests, d’éducation, d’habilitation, de réhabilitation et de prévention;

b) de l’enseignement, de la recherche et de l’administration;

c) de la planification et de la direction de programmes d’habilitation et de réhabilitation;

d) de l’évaluation, de l’identification, de l’analyse et du diagnostic des troubles de la communication et de la déglutition;

e) de la formulation de recommandations pour la fourniture de services pour améliorer l’orthophonie et obtenir des appareils et des systèmes de communication appropriés;

en ce qui concerne :

(i) la parole, le langage et la communication,

(ii) les dysfonctionnements ou troubles du tractus vocal, de la motricité orale ou d’ordre nasopharyngien ou pharyngien associés à la voix, à l’alimentation ou à la déglutition,

(iii) la science et l’exercice de l’orthophonie. (*speech-language pathology*)

“speech-language pathology” means

- (a) provision or conduct of assessment, treatment, counselling, guidance, testing, evaluation, education, habilitation, rehabilitation and prevention services,
- (b) teaching, research and administration,
- (c) planning and direction of habilitation and rehabilitation programs,
- (d) assessing, identifying, evaluating, and diagnosing communication and swallowing disorders, and
- (e) giving recommendations for the provision of augmentation and appropriate communication devices and systems,

relating to

- (i) speech, language and communication,
- (ii) vocal tract, oral motor, nasopharyngeal and pharyngeal dysfunctions or disorders affecting voice, feeding or swallowing function, or
- (iii) the science and practice of speech-language pathology. (*orthophonie*)

“temporary register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(b). (*registre provisoire*)

« orthophoniste » Personne inscrite au registre comme orthophoniste. (*speech-language pathologist*)

« patient » ou « client » Tout bénéficiaire des services d’un audiologiste ou d’un orthophoniste. (*patient*) ou (*client*)

« personne immatriculée » Audiologiste, orthophoniste ainsi que toute personne inscrite au registre provisoire ou à l’un des tableaux établis et tenus conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles. (*registrant*)

« prescrit » Prévu par les règlements administratifs ou les règles adoptées par le Conseil en vertu de la présente loi. (*prescribed*)

« professionnel de la santé » Fournisseur de services liés, selon le cas :

- a) à la préservation ou à l’amélioration de la santé des particuliers;
- b) au diagnostic, au traitement ou aux soins des personnes blessées, malades, handicapées ou infirmes,

et dont l’activité à cet égard est réglementée par une loi d’intérêt privé de la Législature, y compris les travailleurs sociaux immatriculés sous le régime de la *Loi relative à l’Association des travailleuses et des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*. (*health professional*)

« registraire » Le titulaire de la charge de registraire sous le régime du paragraphe 9(1). (*Registrar*)

« registre » Le registre tenu en application de l’alinéa 10(1)a). (*register*)

« registre provisoire » Registre tenu en application de l’alinéa 10(1)b). (*temporary register*)

« tableau » Tout tableau tenu conformément à l’alinéa 10(1)c). (*roster*)

(b) in subsection (2)

- (i) *by striking out “member” and substituting “registrant”;*
- (ii) *by striking out “Association” and substituting “College”;*

(c) in subsection (3)

b) au paragraphe (2),

- (i) *par la suppression de « membre » et son remplacement par « une personne immatriculée »;*
- (ii) *par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre »;*

c) au paragraphe (3),

(i) *by striking out ““hearing technician”, “hearing assistant”,”;*

(ii) *by striking out “member” and substituting “registrant”;*

(iii) *by striking out “Association” and substituting “College”.*

5 *Section 3 of the Act is amended by striking out “under the name “New Brunswick Association of Speech-Language Pathologists and Audiologists”” and substituting “under the name “Regulatory College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of New Brunswick””.*

6 *The heading “EXECUTIVE COUNCIL OF THE ASSOCIATION” preceding subsection 4(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

COUNCIL OF THE COLLEGE

7 *Section 4 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

4(1) A Council of the College consisting of not fewer than six councillors of whom at least one is an audiologist and at least one is a speech-language pathologist shall be responsible for the administration of this Act and shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of, the business and affairs of the College and all aspects of the practice of audiology and speech-language pathology.

(b) *in subsection (2) of the English version by striking out “Association” and substituting “College”;*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

4(3) At least one councillor, who shall not be a registrant of the College, shall be appointed to represent the public and shall be appointed by the Minister from a list of persons nominated by the Council.

(d) *in subsection (4) of the English version*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Executive”;*

(i) *par la suppression de « « technicien de l'ouïe », « audiologiste auxiliaire », »;*

(ii) *par la suppression de « membre » et son remplacement par « une personne immatriculée »;*

(iii) *par la suppression de « l'Association » et son remplacement par « l'Ordre ».*

5 *L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « la raison sociale « Association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick » » et son remplacement par « la raison sociale « Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Nouveau-Brunswick » ».*

6 *La rubrique « CONSEIL DE DIRECTION DE L'ASSOCIATION » qui précède le paragraphe 4(1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

CONSEIL DE L'ORDRE

7 *L'article 4 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

4(1) Le Conseil de l'Ordre, composé d'au moins six conseillers, dont au moins un audiologiste et au moins un orthophoniste, est chargé de l'application de la présente loi. Il contrôle, dirige et gère, même indirectement, les activités et les affaires internes de l'Ordre, ainsi que l'exercice de l'audiologie et de l'orthophonie sous tous ses aspects.

b) *au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « Association » et son remplacement par « College »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

4(3) Au moins un conseiller, qui n'est pas une personne immatriculée, est nommé par le ministre pour représenter le public à partir d'une liste proposée par le Conseil.

d) *au paragraphe (4) de la version anglaise,*

(i) *au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « Executive »;*

(ii) in paragraph (c) by striking out “Board” and substituting “Council”;

(ii) à l’alinéa (c), par la suppression de « Board » et son remplacement par « Council »;

(e) by adding after subsection (4) the following:

e) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :

4(5) There shall be an Executive Committee of the Council that, between meetings of the Council or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Council, and the Executive Committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Council, the bylaws or the rules.

4(5) Le Conseil est doté d’un comité de direction qui peut, entre les réunions du Conseil ou durant d’autres occasions prescrites, exercer toute attribution et tout privilège du Conseil, et qui accomplit toute autre fonction que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

4(6) The number of members of the Executive Committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the bylaws.

4(6) Les règlements administratifs fixent et régissent le nombre de membres du Comité de direction, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou élection et les qualifications requises.

8 Section 5 of the Act is amended

8 L’article 5 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

5(1) Unless this Act or the bylaws otherwise provide, the Council may by resolution make, amend or repeal any bylaws regulating the business or affairs of the College and the practice of audiology and speech-language pathology and, without restricting the generality of the foregoing,

5(1) Sauf disposition contraire de la présente loi et des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, établir, modifier ou abroger des règlements administratifs régissant les activités ou les affaires internes de l’Ordre ainsi que l’exercice de l’audiologie et de l’orthophonie, et notamment ceux :

(a) governing and regulating

a) régissant et réglementant :

(i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of registrants, the conditions precedent and continuing conditions of registration in the College,

(i) l’admission, la suspension, l’expulsion, la radiation, la discipline et la réintégration des personnes immatriculées, ainsi que les conditions d’immatriculation initiales et continues à l’Ordre,

(ii) the registration and renewal, suspension, revocation, and reinstatement of registration of audiologists and speech-language pathologists, including the imposition of limitations, restrictions and conditions on any registration issued or granted under this Act, and

(ii) l’immatriculation des audiologistes et des orthophonistes ainsi que le renouvellement, la suspension, la révocation et le rétablissement de leur immatriculation, y compris l’imposition de limites, de restrictions et de conditions à toute immatriculation effectuée ou accordée en vertu de la présente loi,

(iii) the registration of persons having significant experience but not having educational qualifications usually required for registration,

(iii) l’immatriculation de personnes jouissant d’une expérience appréciable, mais ne possédant pas le niveau de formation normalement requis;

(b) establishing one or more categories of registration and determining the rights, privileges and obligations of the registrants of each category,

b) établissant une ou plusieurs catégories d’immatriculation et précisant les droits, privilèges et obligations

- | | |
|--|---|
| <p>(c) approving or accrediting schools, courses of study or educational programs in audiology and speech-language pathology,</p> <p>(d) determining the method of setting registration or other fees payable to the College and providing for the collection thereof,</p> <p>(e) providing for the election or appointment, removal and remuneration of and establishing the powers and duties of officers, officials, employees and agents of the College or the Council,</p> <p>(f) creating and governing committees for the carrying out of the business and affairs of the Council and the College and for regulating and governing the practice of audiology and speech-language pathology,</p> <p>(g) delegating to officers, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Council and College, except the power to make, amend or repeal bylaws, rules, codes of ethics or standards of practice,</p> <p>(h) fixing and regulating the quorum, time, place, calling, conduct and business of annual, special and general meetings of the College, Council and committees of the College and Council, establishing the method of voting by any means and establishing the qualifications of persons entitled to vote at the meetings,</p> <p>(i) developing, establishing, maintaining and administering</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) standards for education programs leading to registration and for continuing education and the participation therein of audiologists and speech-language pathologists,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) standards for the practice of audiology and speech-language pathology,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) codes of ethics or conduct for audiologists and speech-language pathologists,</p> | <p>tions des personnes immatriculées dans chaque catégorie;</p> <p>c) opérant l'approbation ou l'agrément d'écoles, de cursus ou de programmes d'études en audiology et en orthophonie;</p> <p>d) déterminant le mode de fixation des droits d'immatriculation ou autres droits exigibles par l'Ordre, et prévoyant leur perception;</p> <p>e) régissant l'élection ou la nomination des dirigeants, des responsables, des employés et des mandataires de l'Ordre ou du Conseil, prévoyant leur révocation, précisant leur rémunération et définissant leurs pouvoirs et leurs fonctions;</p> <p>f) créant et régissant des comités en vue de mener les activités et les affaires internes du Conseil et de l'Ordre, et de réglementer et d'encadrer l'exercice de l'audiologie et de l'orthophonie;</p> <p>g) déléguant aux dirigeants, aux responsables, aux employés ou aux comités toute attribution ou tout privilège du Conseil et de l'Ordre, sauf le pouvoir d'établir, de modifier ou d'abroger les règlements administratifs, les règles, les codes de déontologie ou les normes d'exercice;</p> <p>h) fixant et régissant le quorum, le moment, le lieu, la convocation, la tenue et le contenu des assemblées annuelles, extraordinaires et générales de l'Ordre ainsi que des réunions du Conseil et des comités de l'Ordre et du Conseil, établissant les modes de scrutin et précisant les qualifications requises pour participer au vote lors des assemblées;</p> <p>i) élaborant, établissant, préservant et appliquant ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) des normes de formation préparatoire à l'immatriculation ainsi que de formation permanente et de participation des audiologistes et des orthophonistes à cette formation permanente,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) des normes régissant l'exercice de l'audiologie et de l'orthophonie,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) des codes de déontologie pour les audiologistes et les orthophonistes;</p> |
|--|---|

(j) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the College,

(k) setting the fiscal year of the College and determining the place where the head office of the College shall be located and the place or places where other offices of the College shall be located,

(l) determining the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the College and the practice of audiology and speech-language pathology that may be regulated and governed by rules of the Council,

(m) authorizing the making of co-operative or affiliation arrangements with any institution, organization or professional body in any jurisdiction,

(n) respecting and governing such other subjects, matters and things as the Council considers appropriate to administer this Act, including to define any terms not defined in this Act, or to advance or protect the interests of the public and the College,

(o) requiring any registrant to have, as a condition of registration, professional liability insurance and prescribing the amounts of such insurance,

and, subject to subsection (3), such bylaws shall be valid, binding and effective from the date they are passed by the Council.

(b) in subsection (2) of the English version by striking out “Executive”;

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

5(3) Bylaws relating to matters described in paragraphs (1)(a), (b), (c), (i), (l), (n) and (o) shall not be effective or be acted upon until approved by the Minister.

9 Section 6 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

6(1) Unless this Act or the bylaws otherwise provide, the Council may by resolution make any rules not con-

j) concernant et régissant la gestion et l’affectation des fonds de fiducie, caritatifs ou de bienfaisance confiés à l’Ordre;

k) fixant l’exercice financier de l’Ordre et les endroits où seront situés le siège et les autres bureaux de l’Ordre;

l) concernant les aspects, les domaines ou les matières des activités et des affaires internes de l’Ordre et de l’exercice de l’audiologie et de l’orthophonie que peuvent réglementer et régir les règles du Conseil;

m) autorisant la conclusion d’ententes de coopération ou d’affiliation avec des institutions, des organisations ou des associations professionnelles de la province ou d’ailleurs;

n) concernant et régissant toute autre matière que le Conseil estime appropriée pour appliquer la présente loi, y compris définir tout terme non défini dans la présente loi, ou avancer ou protéger les intérêts du public et de l’Ordre;

o) obligeant toute personne immatriculée de souscrire, comme condition d’immatriculation, une assurance de responsabilité professionnelle, et prescrivant le montant de cette assurance;

et, sous réserve du paragraphe (3), ces règlements administratifs sont valides, contraignants et en vigueur à compter de la date à laquelle le Conseil les a adoptés.

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

5(3) Les règlements administratifs relatifs aux questions décrites aux alinéas (1)a), b), c), i), l), n) et o) ne peuvent entrer en vigueur ou être invoqués avant d’être approuvés par le ministre.

9 L’article 6 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par réso-

trary to the bylaws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the College and the practice of audiology and speech-language pathology as may be governed by bylaw and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Council.

(b) in subsection (2) of the English version by striking out “Executive”.

10 Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:

8 All the bylaws and rules of the College or the Council shall be available for inspection by any person at the head office of the College at all reasonable times during business hours, free of charge.

11 Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:

9(1) The Council shall appoint a Registrar who shall hold office during the pleasure of the Council.

9(2) The Council shall appoint an Executive Director who shall hold office during the pleasure of the Council.

9(3) The offices of Registrar and Executive Director may both be held by one person at the same time.

12 The heading “REGISTRATION AND MEMBERSHIP” preceding subsection 10(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

REGISTRATION

13 Section 10 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

10(1) The Registrar shall keep or cause to be kept:

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as an audiologist or a speech-language pathologist pursuant to this Act, the bylaws and the rules;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to use the designation audiologist or speech-

lution, établir des règles qui, compatibles avec les règlements administratifs, régissent tout aspect, tout domaine ou toute matière des activités ou des affaires internes de l'Ordre et de l'exercice de l'audiologie et de l'orthophonie qui pourrait être régi par règlement administratif, et ces règles sont valides, contraignants et en vigueur dès leur adoption par le Conseil.

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « Executive ».

10 L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 Tous les règlements administratifs et toutes les règles peuvent être consultés sans frais au siège de l'Ordre à tout moment raisonnable durant les heures normales d'ouverture.

11 L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9(1) Le Conseil nomme un registraire à titre amovible.

9(2) Le Conseil nomme un directeur général à titre amovible.

9(3) La même personne peut cumuler les charges de registraire et de directeur général.

12 La rubrique « IMMATRICULATION ET ADHÉSION » qui précède le paragraphe 10(1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

IMMATRICULATION

13 L'article 10 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

10(1) Le registraire tient ou fait tenir :

a) un registre où sont inscrits les nom et adresse des personnes qui répondent aux conditions d'immatriculation des audiologistes ou orthophonistes en conformité avec la présente loi, les règlements administratifs et les règles;

b) un registre provisoire où sont inscrits les nom et adresse des personnes autorisées à employer l'appellation d'audiologiste ou d'orthophoniste, selon le cas,

language pathologist and to carry on the practice of audiology or speech-language pathology, as the case may be, in the Province under such circumstances, conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are set out in the bylaws and rules; and

(c) rosters of registrants in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to registration in any category of registration established by the bylaws, other than persons whose names are entered in the register or the temporary register.

(b) in paragraph (2)(c) by striking out “or membership”;

(c) by adding after subsection (2) the following:

10(3) The register and the temporary register shall be open for inspection by any person at the head office of the College at all reasonable times during business hours, free of charge, but any officer or employee of the College may refuse any person access to or the privilege of inspecting the said registers if there is cause to believe that such person is seeking access or inspection primarily for commercial purposes or purposes unrelated to the carrying on of the practice of audiology or speech-language pathology by an audiologist or speech-language pathologist.

14 Section 11 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

11(1) Any person whose name is entered in the register as a speech-language pathologist, subject to any conditions, limitations or restrictions set out on their registration or in the bylaws or rules, shall be entitled to hold themselves out as a speech-language pathologist and is entitled to carry on the practice of speech-language pathology in the Province.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

11(2) Any person whose name is entered in the register as an audiologist, subject to any conditions, limitations or restrictions set out on their registration or in the bylaws or rules, shall be entitled to hold themselves out

et à exercer cette profession dans la province dans les circonstances et selon les conditions, limites, restrictions et délais provisoires et limités énoncés dans les règlements administratifs et les règles;

c) des tableaux des personnes immatriculées où sont inscrits les nom et adresse des personnes admissibles à l'immatriculation dans l'une des catégories d'immatriculation établies par règlement administratif et qui ne figurent pas déjà au registre ou au registre provisoire.

b) à l'alinéa (2)c), par la suppression de « ou d'adhésion »;

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

10(3) Toute personne peut examiner, à toute heure raisonnable durant les heures normales d'ouverture et sans frais, le registre et le registre provisoire au siège de l'Ordre, mais un dirigeant ou un employé de l'Ordre peut lui y refuser l'accès ou le privilège de les examiner, s'il a des raisons de croire qu'elle cherche à le faire principalement à des fins commerciales ou à des fins qui ne sont pas liées à l'exercice de l'audiologie ou de l'orthophonie par un audiologiste ou un orthophoniste en particulier.

14 L'article 11 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

11(1) Selon les conditions, limites et restrictions énoncées à son immatriculation, dans des règlements administratifs ou dans des règles, toute personne inscrite au registre en qualité d'orthophoniste a le droit de se présenter comme tel et d'exercer cette profession dans la province.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

11(2) Selon les conditions, limites et restrictions énoncées à son immatriculation, dans des règlements administratifs ou dans des règles, toute personne inscrite au registre en qualité d'audiologiste a le droit de se présen-

as an audiologist and is entitled to carry on the practice of audiology in the Province.

(c) in subsection (5)

(i) by striking out “speech-language pathology or audiology” and substituting “audiology or speech-language pathology”;

(ii) by striking out “his” and substituting “their approved”;

(d) by adding after subsection (5) the following:

11(6) No audiologist or speech-language pathologist shall engage in the private practice of audiology or speech-language pathology without first providing the Registrar with proof of valid professional liability insurance in the minimum amount prescribed and providing proof of renewal of such insurance each year thereafter.

15 Section 12 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) of the French version and substituting the following:

12(1) Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre provisoire ou des tableaux quiconque ne répond pas ou ne répond plus aux conditions et aux normes d'inscription à ce registre ou à ces tableaux.

(b) in subsection (2)

(i) by striking out “a speech-language pathologist or audiologist” and substituting “an audiologist or a speech-language pathologist”;

(ii) in the English version by striking out “his” and substituting “their”.

16 Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:

13(1) Every person, other than an individual, who engages a person as an audiologist or a speech-language pathologist and every agency or registry that procures employment or work for a person as an audiologist or a speech-language pathologist

(a) shall ensure at the time of engagement or employment that the person is registered pursuant to this Act and the bylaws, and

ter comme tel et d'exercer cette profession dans la province.

c) au paragraphe (5),

(i) par la suppression de « en orthophonie ou en audiologie » et son remplacement par « en audiology ou en orthophonie »;

(ii) par l'adjonction de « agréé » après « au programme d'études »;

d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :

11(6) Il est défendu à un audiologiste ou à un orthophoniste d'exercer l'audiologie ou l'orthophonie dans le secteur privé sans au préalable fournir au registraire une preuve d'assurance de responsabilité professionnelle valide au montant minimum prescrit et, chaque année par la suite, une preuve de son renouvellement.

15 L'article 12 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

12(1) Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre provisoire ou des tableaux quiconque ne répond pas ou ne répond plus aux conditions et aux normes d'inscription à ce registre ou à ces tableaux.

b) au paragraphe (2),

(i) par la suppression de « de l'orthophoniste ou de l'audiologiste » et son remplacement par « de l'audiologiste ou de l'orthophoniste »;

(ii) dans la version anglaise, par la suppression de « his » et son remplacement par « their ».

16 L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13(1) Toute personne, sauf un particulier, qui engage un audiologiste ou un orthophoniste, et tout organisme ou bureau qui trouve un emploi ou du travail pour une personne en audiology ou en orthophonie doit :

a) s'assurer, au moment de l'engagement ou de l'entrée en fonction, que cette personne est immatri-

culée en vertu de la présente loi et des règlements administratifs;

(b) where a person's engagement as an audiologist or a speech-language pathologist is terminated because of dishonesty, incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the Registrar and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

b) s'il est mis fin à l'engagement en raison de malhonnêteté, d'incompétence ou d'incapacité, signaler sans délai l'affaire au registraire et remettre une copie du signalement à la personne congédiée.

13(2) No person making a report pursuant to paragraph (1)(b) shall be subject to liability as a result of making such a report unless it is proved that the report was made maliciously.

13(2) La personne qui fait un signalement conformément à l'alinéa (1)b) n'est pas responsable de son acte, sauf s'il est établi qu'elle a agi avec malveillance.

17 Section 14 of the Act is repealed and the following is substituted:

17 L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14(1) The Registrar shall issue or cause to be issued annually, or at such other times as may be set out in the rules, a confirmation of registration in an electronic or other form as Council may determine from time to time to persons whose names are entered in the register, temporary register or rosters, and such confirmation shall state the date on which it expires and any conditions, limitations or restrictions imposed on the registration of the person in respect of whom the confirmation is issued.

14(1) Le registraire délivre ou fait délivrer annuellement, ou à tout autre intervalle prévu par les règles, par voie électronique ou de toute autre façon déterminée par le Conseil de temps à autre, aux personnes inscrites au registre, au registre provisoire ou aux tableaux, une confirmation d'immatriculation indiquant la date de son expiration et toutes les conditions, limites et restrictions imposées à son destinataire.

14(2) No person shall be entitled to have their name entered in a register or roster unless such person

14(2) Nul n'a le droit de faire inscrire son nom à un registre ni à un tableau à moins :

(a) has paid all applicable prescribed fees, and

a) d'avoir acquitté tous les droits prescrits applicables;

(b) has satisfied the requirements for registration as may be prescribed.

b) d'avoir rempli les conditions d'immatriculation prescrites.

14(3) Every registrant who offers or provides to the public services that are within the practice of audiology or speech-language pathology shall comply with the requirements prescribed relating to professional liability insurance.

14(3) Est tenu de se conformer aux exigences en matière d'assurance de responsabilité professionnelle toute personne immatriculée qui offre ou fournit au public des services d'audiologie ou d'orthophonie.

18 Section 15 of the Act is amended by striking out "Association" and substituting "College".

18 L'article 15 de la Loi est modifié par la suppression de « l'Association » et son remplacement par « l'Ordre ».

19 Section 16 of the Act is amended

19 L'article 16 de la Loi est modifié

(a) in paragraph (a)

a) à l'alinéa a),

(i) in the English version by striking out “himself” and substituting “themselves”;

(ii) by striking out “a speech-language pathologist or audiologist” and substituting “an audiologist or a speech-language pathologist”;

(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in this Act, that does or could lead the public to believe they are a registrant of the College, an audiologist or a speech-language pathologist;

20 Section 19 of the Act is amended

(a) by striking out “member” wherever it appears and substituting “registrant”;

(b) by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court”;

(c) in the English version by striking out “Executive”;

(d) by striking out “Association” and substituting “College”.

21 Section 20 of the Act is amended

(a) by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court”;

(b) in the English version by striking out “Executive”;

(c) by striking out “Association” and substituting “College”.

22 Section 21 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “Association” and substituting “College”;

(b) in subsection (2) of the English version by striking out “Executive”.

(i) dans la version anglaise, par la suppression de « himself » et son remplacement par « themselves »;

(ii) par la suppression de « orthophoniste ou audiologiste » et son remplacement par « audiologiste ou orthophoniste »;

b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) s’attribuer ou utiliser tout titre, tout nom, toute appellation, toute abréviation ou toute description, y compris ceux mentionnés dans la présente loi, qui amène ou pourrait amener le public à croire qu’elle est une personne immatriculée de l’Ordre ou qu’elle est audiologiste ou orthophoniste;

20 L’article 19 de la Loi est modifié

a) par la suppression de « Lorsqu’un membre, un ancien membre » et son remplacement par « Lorsqu’une personne immatriculée ou anciennement immatriculée »;

b) par la suppression de « du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick »;

c) dans la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

d) par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

21 L’article 20 de la Loi est modifié

a) par la suppression de « du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick »;

b) dans la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

c) par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

22 L’article 21 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre »;

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « Executive ».

23 Section 22 of the Act is amended by repealing paragraphs (e) to (i) and substituting the following:

- (e) the practice of psychology by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Psychologists Act*;
- (f) the practice of physiotherapy by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Physiotherapy Act*;
- (g) the practice of dietetics by a person who is authorized to carry on such practice under the provisions of the *Dietitians Act*;
- (h) the practice of teaching by a person who is authorized to carry on such practice under the provisions of the *Education Act*;
- (i) the carrying out of specific tasks constituting part of the practice of audiology or speech-language pathology by persons authorized under the bylaws of the College and under the supervision and control of an audiologist or a speech-language pathologist, as the case may be;
- (j) the carrying on of any occupation, calling or profession by a person authorized to carry on such occupation, calling or profession by any public or private Act of the Legislature; or
- (k) the sale of hearing aids and the provision of services incidental thereto by any person.

24 Section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:

23(1) In this Part, “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, health or ability of a registrant, and “registrant” includes former registrant and any person whose name is or was entered in any register or roster of the College.

23(2) Upon receiving a complaint, the Registrar shall

- (a) take further action as required in this Part if the complaint in substance alleges that

23 L’article 22 de la Loi est modifié par l’abrogation des alinéas e) à i) et leur remplacement par ce qui suit :

- e) à l’exercice de la profession de psychologue par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur les psychologues*;
- f) à l’exercice de la physiothérapie par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur la physiothérapie*;
- g) à l’exercice de la diététique par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur les diététistes*;
- h) à l’exercice de la profession d’enseignant par une personne autorisée à l’exercer en vertu de la *Loi sur l’éducation*;
- i) à l’exécution de tâches précises afférentes à l’audiologie ou à l’orthophonie par une personne autorisée à le faire en vertu des règlements administratifs de l’Ordre, sous la surveillance ou l’autorité d’un audiologiste ou d’un orthophoniste, selon le cas;
- j) à l’exercice de tout métier, de toute vocation ou de toute profession par une personne autorisée à l’exercer en vertu d’une loi d’intérêt public ou privé de la Législature;
- k) à la vente de prothèses auditives et à la fourniture des services afférents.

24 L’article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

23(1) Dans la présente partie, « plainte » s’entend d’une plainte, d’un rapport ou d’une allégation consignés par écrit et signés par le plaignant à propos de la conduite, des actes, de la compétence, de la moralité, de l’aptitude, de la santé ou de l’habileté d’une personne immatriculée, et « personne immatriculée » s’entend de toute personne inscrite, même anciennement, à un registre ou à un tableau de l’Ordre.

23(2) Saisi d’une plainte, le registraire :

- a) prend les mesures exigées par la présente partie chaque fois que la plainte contient en substance l’une des allégations suivantes :

- (i) a registrant's conduct constitutes:
- (A) professional misconduct;
 - (B) conduct unbecoming a registrant, including any conduct that might adversely affect the standing or good name of the profession or the College;
 - (C) incompetence;
 - (D) dishonesty;
 - (E) any conduct in breach of the provisions of this Act, the bylaws or the rules; or
 - (F) any conduct rendering the registrant unfit or incapable, or demonstrating that the registrant is unfit or incapable, to carry on the practice of an audiologist or speech-language pathologist; or
- (ii) the registrant is suffering from any ailment, incapacity or condition rendering the registrant unfit or incapable to carry on the practice of audiology or speech-language pathology,
- (b) if considered necessary by the Registrar, obtain additional information from the complainant or the registrant and carry out such preliminary investigation as the Registrar considers necessary,
- (c) provide the registrant with
- (i) a copy of the complaint, and
 - (ii) the date by which a reply and all relevant documents requested by the Registrar must be filed with the Registrar, which date shall be at least 14 days after the date when the Registrar mails or delivers a copy of the complaint, or such further date as the Registrar may allow,
- (d) make such enquiries and obtain such information as the Registrar considers necessary in order to determine if the complaint meets the requirements of this Act and in substance warrants further consideration in respect of the conduct, actions or capacity of the registrant and, in making such decision, shall consider:
- (i) la conduite de la personne immatriculée constituée, selon le cas :
- (A) une mauvaise conduite professionnelle,
 - (B) une conduite indigne d'une personne immatriculée, susceptible notamment de porter atteinte à l'honneur ou à la réputation de la profession ou de l'Ordre,
 - (C) de l'incompétence,
 - (D) de la malhonnêteté,
 - (E) une conduite contraire à la présente loi, aux règlements administratifs ou aux règles,
 - (F) une conduite la rendant inapte à exercer l'audiologie ou l'orthophonie ou incapable de le faire, ou démontrant qu'elle est inapte à l'exercer ou incapable de le faire,
- (ii) la personne immatriculée souffre d'une affection, d'une incapacité ou d'un état de santé qui la rend inapte à exercer l'audiologie ou l'orthophonie ou incapable de le faire;
- b) s'il l'estime nécessaire, obtient de plus amples renseignements de la part du plaignant ou de la personne immatriculée et mène une enquête préliminaire s'il le juge nécessaire;
- c) communique à la personne immatriculée :
- (i) une copie de la plainte,
 - (ii) l'échéance qu'il a fixée, laquelle doit allouer au moins quatorze jours à partir de la mise à la poste ou de la délivrance par lui de la copie de la plainte, pour le dépôt auprès de lui d'une réponse assortie de tous les documents pertinents qu'il demande;
- d) mène les enquêtes et obtient les renseignements qu'il estime nécessaires pour décider si la plainte satisfait aux exigences de la présente loi et mérite d'être examinée de façon plus approfondie sur le fond en ce qui concerne la conduite, les actes ou la capacité de la personne immatriculée, étant entendu qu'il pourra informer celle-ci et le plaignant de sa décision de rejeter la plainte, ayant conclu que tout ou partie des circonstances suivantes s'appliquent :

(i) if the complaint is vexatious;

(ii) if there is insufficient evidence of the actions, conduct or incapacity of the registrant to warrant referral of the complaint; and

(iii) if the complaint is primarily concerned with the fees and financial charges of the registrant;

and if the Registrar determines any of the above circumstances apply, the Registrar may dismiss the complaint and so advise the registrant and the complainant of the Registrar's decision, and

(e) if a complaint is not dismissed under paragraph (d), deliver the complaint to the Complaints Committee for further investigation.

23(3) A complainant who is dissatisfied with the decision of the Registrar in disposing of the complaint may request in writing a review by the Complaints Committee.

23(4) Upon receipt of a request under subsection (3), the Complaints Committee may confirm the decision of the Registrar to dismiss the complaint or process the complaint in accordance with this Act, the bylaws and the rules.

23(5) The Registrar or the Complaints Committee shall advise the complainant and the registrant in writing of the disposition of a complaint under subsection (4) and shall give reasons.

25 *Section 24 of the Act is repealed and the following is substituted:*

24(1) In the absence of a complaint, if the Registrar has reason to believe that the conduct or actions of a registrant may constitute professional misconduct, incompetence or incapacity, the Registrar may file a complaint with the Complaints Committee.

24(2) For all purposes under this Act, the complaint referred to in, and to be dealt with in accordance with, the discipline provisions of the Act, bylaws or rules is the original complaint defined in subsection 23(1) or the complaint under subsection (1) and there shall be no requirement that any person prepare any summary of the complaint or any charges with respect to such complaint.

(i) la plainte est vexatoire,

(ii) il n'y a pas de preuve suffisante des actes, de la conduite ou de l'incapacité de la personne immatriculée pour justifier le renvoi de la plainte,

(iii) la plainte porte principalement sur les honoraires et les frais de la personne immatriculée;

e) si la plainte résiste à l'application de l'alinéa d), la remet au Comité des plaintes pour mener une enquête plus approfondie.

23(3) Le plaignant qui est insatisfait de la décision du registraire à l'égard de la plainte peut demander par écrit au Comité des plaintes de réviser cette décision.

23(4) Saisi d'une demande présentée en vertu du paragraphe (3), le Comité des plaintes peut confirmer la décision du registraire de rejeter la plainte ou traiter la plainte conformément à la présente loi, aux règlements administratifs et aux règles.

23(5) Le registraire ou le Comité des plaintes rend compte par écrit au plaignant et à la personne immatriculée, avec motifs, de la décision prise à l'égard d'une plainte par suite de l'application du paragraphe (4).

25 *L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

24(1) Même sans recevoir de plaintes, s'il a des motifs de croire que la conduite ou les actes d'une personne immatriculée constituent une mauvaise conduite professionnelle ou dénote chez elle l'incompétence ou l'incapacité, le registraire peut déposer une plainte auprès du Comité des plaintes.

24(2) À toutes les fins prévues par la présente loi, toute plainte qui est visée par les dispositions disciplinaires de la Loi, des règlements administratifs ou des règles et dont le traitement est régi par ces dispositions, correspond à la plainte initiale définie au paragraphe 23(1), ou une plainte définie au paragraphe (1), sans que personne ne soit obligé d'en présenter un résumé ou de formuler des accusations à son égard.

26 Section 24.1 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

24.1(1) A registrant who sexually abuses a patient or client commits an act of professional misconduct.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

24.1(2) Sexual abuse of a patient or client by a registrant means

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the registrant and the patient or client,
- (b) touching of a sexual nature of the patient or client by the registrant, or
- (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the registrant towards the patient or client.

27 Section 24.2 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

24.2(2) A registrant is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the registrant does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

24.2(3) If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the registrant's patients or clients, the registrant shall use their best efforts to advise the patient or client that the registrant is filing the report before doing so.

(d) in subsection (4)

26 L'article 24.1 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

24.1(1) Commet un acte de mauvaise conduite professionnelle toute personne immatriculée qui abuse sexuellement d'un patient.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

24.1(2) L'abus sexuel d'un patient ou d'un client par une personne immatriculée s'entend :

- a) des rapports sexuels ou d'autres formes de relations physiques sexuelles entre personne immatriculée et patient ou client;
- b) des attouchements de nature sexuelle pratiqués par la personne immatriculée sur la personne du patient ou du client;
- c) de comportements ou de remarques de nature sexuelle de la personne immatriculée à l'endroit du patient ou du client.

27 L'article 24.2 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « tout membre » et son remplacement par « toute personne immatriculée »;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

24.2(2) La personne immatriculée n'est pas tenue de déposer un rapport conformément au paragraphe (1), si elle ne connaît pas le nom du professionnel de la santé qui devrait faire l'objet du rapport.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

24.2(3) Si les motifs raisonnables pour déposer un rapport en application du paragraphe (1) ont été obtenus de l'un de ses patients ou clients, la personne immatriculée doit faire de son mieux pour l'en aviser avant de procéder au dépôt du rapport.

d) au paragraphe (4),

(i) in paragraph (a) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(ii) in paragraph (c) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(iii) in paragraph (d) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(e) in subsection (7) by striking out “member” and substituting “registrant”.

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « le membre » et son remplacement par « la personne immatriculée »;

(iii) à l’alinéa d), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

e) au paragraphe (7), par la suppression de « un membre » et son remplacement par « une personne immatriculée ».

28 Section 24.3 of the Act is repealed and the following is substituted

24.3 The Council shall establish and appoint the members of a Complaints Committee which shall be composed of such members or persons as Council determines necessary, provided at least one person shall be a registrant and at least one person shall not be a registrant, and who shall serve for such terms as is determined by the Council.

28 L’article 24.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

24.3 Le Conseil établit le Comité des plaintes et y nomme les personnes jugées nécessaires, dont au moins une personne immatriculée et au moins une personne non immatriculée, pour des mandats dont il fixe la durée.

29 Section 24.4 of the Act is repealed and the following is substituted:

24.4(1) The Complaints Committee, upon being referred a complaint, shall consider the complaint and gather such information and documents as it considers necessary respecting the complaint.

24.4(2) The Complaints Committee may engage such persons as it considers proper to assist it in the consideration and investigation of complaints and may determine its own rules of procedure, which need not be in writing.

29 L’article 24.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

24.4(1) Le Comité des plaintes, lorsqu’une plainte lui est renvoyée, doit l’examiner et obtenir toute information et tout document reliés à la plainte.

24.4(2) Le Comité des plaintes peut engager les personnes qu’il estime nécessaires pour contribuer à l’examen des plaintes et à l’enquête sur celles-ci et peut fixer ses propres règles de procédure, même non écrites.

30 Section 24.5 of the Act is repealed and the following is substituted

24.5 Where the Complaints Committee receives a complaint, the Committee shall notify the registrant of the complaint, provide the registrant with a copy of the complaint and advise the registrant that the registrant may make a written submission to the Committee with respect to the matter within 30 days after receiving the notice.

30 L’article 24.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

24.5 Saisi d’une plainte, le Comité des plaintes en avise la personne immatriculée, lui remet une copie de la plainte et l’avise de son droit de présenter au Comité un mémoire sur la question dans les trente jours qui suivent.

31 Section 24.6 of the Act is amended

31 L’article 24.6 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “member’s” and substituting “registrant’s”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “member’s” and substituting “registrant’s”;

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(c) in subsection (3) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

24.6(5) A registrant against whom action is taken under subsection (1) may apply to the Court for an order staying the action of the Complaints Committee.

(e) in subsection (6) by striking out “Association” and substituting “College”.

32 Section 24.7 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(b) in subsection (2)

(i) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(ii) by striking out “by registered or certified mail”.

33 The Act is amended by adding after section 24.7 the following:

24.8(1) Every registrant who has reasonable grounds to believe the conduct of another registrant constitutes professional misconduct, incompetence or incapacity

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un membre » et son remplacement par « une personne immatriculée »;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le membre » et son remplacement par « la personne immatriculée »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « le membre » et son remplacement par « la personne immatriculée »;

d) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

24.6(5) Une personne immatriculée contre laquelle une mesure est prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour d’ordonner la suspension de la mesure du Comité des plaintes.

e) au paragraphe (6), par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

32 L’article 24.7 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

b) au paragraphe (2),

(i) par la suppression de « au membre » et son remplacement par « à la personne immatriculée »;

(ii) par la suppression de « par courrier recommandé ou certifié ».

33 La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 24.7, de ce qui suit :

24.8(1) Toute personne immatriculée qui croit avoir des motifs raisonnables que la conduite d’une autre personne immatriculée constitue une mauvaise conduite

shall disclose to the Registrar the name of such registrant together with particulars of the professional misconduct, incompetence or incapacity, and any failure by a registrant to comply with this subsection shall be deemed to be professional misconduct.

24.8(2) Subsection (1) does not apply to information obtained by a registrant which is confidential by reason of a professional-patient or professional-client relationship, unless the patient or client consents to such disclosure.

24.8(3) A person disclosing information under subsection (1) is not subject to any liability as a result thereof except where it is proved that such disclosure was made maliciously.

34 Section 25 of the Act is amended

(a) in subsection (1) of the English version by striking out “Executive”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

25(2) The Committee shall be composed of audiologists and speech-language pathologists and at least one person who is not a registrant, and none of the Committee members shall be a councillor of the College.

(c) by repealing subsection (4);

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

25(5) The Committee shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure, which need not be in writing, and may do all things and engage such persons including legal counsel as it considers necessary to provide for the hearing of any complaint that has been referred to it, and in no case is the Committee bound to follow the technical rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

(e) in paragraph (6)(b) of the English version by striking out “Executive”;

(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:

professionnelle ou dénote l'incompétence ou l'incapacité est tenue de communiquer au registraire le nom de cette autre personne immatriculée ainsi que les détails de sa mauvaise conduite professionnelle, de son incompétence ou de son incapacité, et toute inobservation du présent paragraphe de la part de la personne immatriculée sera réputée une mauvaise conduite professionnelle.

24.8(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels obtenus par la personne immatriculée dans le cadre d'une relation professionnel-patient ou professionnel-client, à moins que le patient ou le client n'y consente.

24.8(3) La personne qui communique les renseignements prévus au paragraphe (1) est exonérée de toute responsabilité corollaire à moins qu'il soit démontré que la communication était malveillante.

34 L'article 25 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

25(2) Le Comité se compose d'audiologistes et d'orthophonistes et d'au moins une personne non immatriculée; les conseillers de l'Ordre sont exclus d'office du Comité.

c) par l'abrogation du paragraphe (4);

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

25(5) Le Comité obéit à ses propres règles de procédure, même non écrites, et peut prendre toute mesure et recourir aux services de toute personne, y compris d'un avocat, qu'il estime nécessaire pour entendre toute plainte dont il est saisi, étant entendu qu'en aucun cas n'est-il tenu de suivre les règles techniques de preuve ou de procédure applicables aux poursuites judiciaires.

e) à l'alinéa (6)(b) de la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

f) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

25(7) The Committee shall consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint as to whether the registrant is guilty of a matter described in subparagraph 23(2)(a)(i) or is suffering from an ailment, incapacity or condition described in subparagraph 23(2)(a)(ii) in such manner as it considers fit.

(g) by repealing subsection (8) and substituting the following:

25(8) After reviewing all the evidence presented to it, the Committee may, as part of its decision with respect to the merits of any complaint,

- (a) order that the registrant's registration be suspended for a specific period of time during which the registrant shall have their name removed from the register, the temporary register or any roster in which their name may be entered,
- (b) order that the registrant's registration be suspended pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee,
- (c) order that the registrant's registration be revoked and the registrant's name be removed from the register, the temporary register or any roster in which their name may be entered,
- (d) where a registration is revoked, order that the registrant not be permitted to apply for reinstatement until after a period of time and subject to such conditions specified by the Committee,
- (e) order that conditions or limitations be imposed on the registrant's registration or practice and so inform the registrant's employer, if any,
- (f) issue a reprimand,
- (g) dismiss the complaint,
- (h) impose such fine as the Committee considers appropriate, not exceeding \$10,000, to be paid by the registrant to the College for the use of the College, and such fine may be recovered by the College by civil action for debt,
- (i) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon

25(7) Le Comité, à sa manière, étudie la plainte, entend les témoignages, constate les faits et tranche sur le fond quant à la culpabilité de la personne immatriculée au regard du sous-alinéa 23(2)a(i) ou s'il souffre d'une affection, d'une incapacité ou d'un état de santé au regard du sous-alinéa 23(2)a(ii).

g) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

25(8) Après avoir pris en considération l'ensemble des preuves, le Comité peut, dans sa décision sur le fond :

- a) ordonner la suspension de l'immatriculation de la personne immatriculée pour un certain temps durant lequel elle sera radiée du registre, du registre provisoire ou de tout tableau;
- b) ordonner la suspension de l'immatriculation de la personne immatriculée jusqu'à ce que certaines conditions aient été remplies;
- c) ordonner la révocation de l'immatriculation de la personne immatriculée et sa radiation du registre, du registre provisoire ou de tout tableau;
- d) lorsque l'immatriculation est révoquée, ordonner que la personne immatriculée ne soit autorisée à demander sa réintégration qu'après la période et selon les conditions spécifiées par le Comité;
- e) ordonner que l'immatriculation de la personne immatriculée ou l'exercice de sa profession soient assujettis à certaines conditions ou limites, et en informer, le cas échéant, son employeur;
- f) réprimander la personne immatriculée;
- g) rejeter la plainte;
- h) imposer à la personne immatriculée une amende jugée appropriée, d'au plus 10 000 \$, payable à l'Ordre à l'usage de celui-ci et recouvrable par voie d'action civile en recouvrement de créance;
- i) ordonner que l'application d'une sanction soit suspendue ou remise pour la période et selon les conditions jugées opportunes par lui;

such terms and conditions as the Committee considers appropriate,

(j) attempt to resolve informally any complaint if the Committee considers appropriate, or

(k) make such other order as it considers just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (i).

(h) in paragraph (8.1) (b) by striking out “Association” and substituting “College”;

(i) by repealing subsection (9) and substituting the following:

25(9) Notwithstanding any other provision in this Act, if at any time a registrant admits any allegation in a complaint alleging a matter set out in paragraph 23(2)(a), and the registrant waives in writing the right to any other or further hearing or proceedings pursuant to this Part, the Committee or the Complaints Committee may

(a) agree to cancel all hearings or proceedings and to accept the registrant’s resignation on such terms and conditions as the Committee or the Complaints Committee may specify; or

(b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to this section or section 35.

(j) by adding after subsection (9) the following:

25(10) Subject to subsections (11) and (12), a hearing is open to the public.

25(11) The Committee may make an order that the public, in whole or in part, be excluded from a hearing or any part of it if the Committee is satisfied that

(a) financial, personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the harm created by disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public,

(b) a person involved in a criminal proceeding or a civil suit or proceeding may be prejudiced, or

j) tenter de régler la plainte à l’amiable, s’il le juge opportun;

k) ordonner toute autre mesure qu’il estime juste, y compris une combinaison de celles énumérées aux alinéas a) à i).

h) à l’alinéa (8.1)b), par la suppression de « de l’Association » et son remplacement par « de l’Ordre »;

i) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

25(9) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si, à tout moment, une personne immatriculée admet, relativement à une plainte portée contre elle, la véracité d’une des allégations énumérées à l’alinéa 23(2)a) et renonce par écrit à son droit à toute autre audience tenue ou procédure engagée sous le régime de la présente partie, le Comité ou le Comité des plaintes peut :

a) consentir à annuler toutes les audiences et procédures, et accepter, avec ou sans conditions, la démission de la personne immatriculée;

b) rendre toute ordonnance, conclusion ou décision qu’autorisent le présent article ou l’article 35.

j) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :

25(10) Sous réserve des paragraphes (11) et (12), le public est admis aux audiences.

25(11) Le Comité peut ordonner que tout ou partie du public soit exclu, pendant tout ou partie de l’audience, s’il constate l’un des cas suivants :

a) le tort découlant de la révélation de renseignements financiers, personnels ou autres l’emporte sur le principe de la publicité des audiences;

b) il y a risque de préjudice à l’endroit d’une personne impliquée dans une instance criminelle ou civile;

(c) the safety of a person may be jeopardized.

25(12) Where it thinks fit, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters or documents disclosed at a hearing, including orders prohibiting publication or broadcasting of those matters or documents.

25(13) No order shall be made under subsection (11) or (12) that prevents the publication of anything that is contained in the register and available to the public.

25(14) The Committee may make an order that the public be excluded from the part of the hearing dealing with a motion for an order under subsection (11) or (12).

25(15) The Committee may make any order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submission relating to any motion described in subsection (14), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

25(16) The Committee shall state, at the hearing, its reasons for any order made under subsection (11) or (12), and any such order and the reasons for it shall be made available to the public in writing.

25(17) Where the Committee makes an order under subsection (11) or (12) in whole or in part because of the desirability of avoiding disclosure of matters in the interest of a person affected, the Committee

(a) shall allow the parties, the complainant and their legal and personal representatives to attend the hearing, and

(b) may allow such other persons as the panel considers appropriate to attend the hearing.

35 Section 26 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (a) by striking out “or the Executive Council”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) the Chairperson of the Discipline Committee, or

c) la sécurité d'une personne peut être compromise.

25(12) S'il le juge opportun, le Comité peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour prévenir la divulgation publique de renseignements ou de documents révélés à l'audience, notamment des ordonnances de non-publication ou de non-diffusion.

25(13) Les ordonnances prévues au paragraphe (11) ou (12) ne peuvent empêcher la publication de renseignements consignés au registre et disponibles au public.

25(14) Le Comité peut ordonner le huis clos pour la partie de l'audience consacrée à une motion visant à obtenir des ordonnances prévues au paragraphe (11) ou (12).

25(15) Le Comité peut rendre toute ordonnance nécessaire, notamment de non-publication ou de non-diffusion, pour prévenir la divulgation publique des renseignements révélés dans les observations présentées dans le cadre de la motion visée au paragraphe (14).

25(16) À l'audience, le Comité doit motiver toute ordonnance qu'il a rendue en vertu du paragraphe (11) ou (12) et publier le texte de l'ordonnance ainsi que les motifs à l'appui.

25(17) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (11) ou (12) dans le but exclusif ou partiel d'éviter la révélation de renseignements au détriment d'une personne, le Comité :

a) doit permettre aux parties, au plaignant ainsi qu'aux personnes qui les représentent d'être présents à l'audience;

b) peut permettre aux autres personnes que le sous-comité estime appropriées d'être présentes à l'audience.

35 L'article 26 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « ou le Conseil »;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) du président du Comité de discipline; ou

(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) counsel for the College or the Discipline Committee,

(iv) in the portion following paragraph (c) by striking out “or the Executive Council”;

(b) in subsection (2) by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court”;

(c) in subsection (3) by striking out “or the Executive Council”;

(d) in subsection (4) by striking out “or the Executive Council acting pursuant to Part VI”.

36 Section 27 of the Act is amended by repealing subsection (1) and substituting the following:

27(1) In all proceedings before the Discipline Committee, the registrant against whom a complaint has been made

(a) may present evidence or make representations in either English or French,

(b) may be represented by legal counsel, at their expense,

(c) shall be entitled to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure, which need not be in writing, established by the Committee,

(d) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Committee in connection with the complaint unless such documents are privileged by law,

(e) shall be entitled to at least 14 days’ written notice of the date of the first hearing of the Committee, and

(f) shall receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

37 Section 27.1 of the Act is amended

(iii) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) des avocats de l’Ordre ou du Comité de discipline,

(iv) au passage qui suit l’alinéa c), par la suppression de « ou le Conseil »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « ou du Conseil »;

d) au paragraphe (4), par la suppression de « ou, sous le régime de la partie VI, devant le Conseil ».

36 L’article 27 de la Loi est modifié par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

27(1) Dans toute procédure devant le Comité de discipline, la personne immatriculée visée par une plainte :

a) peut témoigner ou intervenir en français ou en anglais;

b) peut, à ses frais, se faire représenter par un avocat;

c) a pleinement le droit d’interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédures, même non écrites, établies par le Comité;

d) a le droit de recevoir une copie de tous les documents présentés au Comité qui se rapportent à la plainte, à moins que ces documents ne soient protégés par la loi;

e) a droit à un préavis écrit d’au moins quatorze jours de la date de la première audience du Comité;

f) est avisé sans délai de la décision rendue et reçoit immédiatement une copie du texte.

37 L’article 27.1 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

27.1(1) The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether the acts or conduct of a registrant constitutes an act or conduct described in paragraph 23(2)(a) or whether the registrant is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the registrant unfit or incapable of carrying on the practice of audiology or speech-language pathology if the Complaints Committee has received a complaint about the registrant and has requested the appointment.

(b) in subsection (2) by striking out “Association” and substituting “College”.**38 Section 27.2 of the Act is amended****(a) in subsection (1)****(i) in the English version by striking out “his or her” and substituting “their”;****(ii) by striking out “member” and substituting “registrant”;****(b) in subsection (3) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”.****39 Section 27.3 of the Act is amended****(a) in subsection (1)****(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “judge of the Court”;****(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) the acts or conduct of the registrant being investigated would constitute an act or conduct described in subparagraph 23(2)(a)(i) or that the registrant is suffering from an ailment, incapacity or condition rendering the registrant unfit or incapable of carrying on the practice of audiology or speech-language pathology, and

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

27.1(1) Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés de vérifier si les actes ou la conduite d’une personne immatriculée constituent un acte ou une conduite décrits à l’alinéa 23(2)a) ou si la personne immatriculée souffre d’une affection, d’une incapacité ou d’un état de santé qui la rend inapte ou impuissante à continuer d’exercer l’audiologie ou l’orthophonie, dans le cas où le Comité des plaintes, ayant reçu une plainte à son sujet, a demandé cette nomination.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».**38 L’article 27.2 de la Loi est modifié****a) au paragraphe (1),****(i) dans la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »;****(ii) par la suppression de « d’un membre » et son remplacement par « d’une personne immatriculée »;****b) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».****39 L’article 27.3 de la Loi est modifié****a) au paragraphe (1),****(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick »;****(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) que les actes ou la conduite de la personne immatriculée qui fait l’objet de l’enquête constituent un acte ou une conduite décrits au sous-alinéa 23(2)a)(i) ou que la personne immatriculée souffre d’une affection, d’une incapacité ou d’un état de santé qui la rend inapte ou impuissante à continuer d’exercer l’audiologie ou l’orthophonie, et

(b) in subsection (3) of the English version by striking out “his or her” and substituting “their”.

b) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».

40 Subsection 27.4(1) of the Act is amended by striking out “Association” and substituting “College”.

40 Le paragraphe 27.4(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

41 Section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:

41 L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

28(1) If

28(1) Dans les cas suivants :

(a) a registrant against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Discipline Committee, or

a) la personne immatriculée visée par une plainte n’est pas satisfaite de la décision du Comité de discipline;

(b) an applicant for registration is dissatisfied with a decision made by the person or body empowered by bylaw to make such decision with respect to their application,

b) un candidat à l’immatriculation n’est pas satisfait de la décision rendue par la personne ou l’organisme habilité par règlement administratif à trancher sur les demandes d’immatriculation,

such person may, by serving a written notice of appeal on the Registrar within 30 days after the date on which notice of said decision was given to that person, appeal the decision to the Court.

la personne insatisfaite peut interjeter appel de la décision à la Cour en signifiant par écrit un avis d’appel au registraire dans les trente jours suivant la remise de l’avis de la décision à cette personne.

28(2) An appeal to the Court under this Act shall be on any ground of appeal that involves a question of law alone or a question of mixed fact and law.

28(2) Les appels interjetés à la Cour en vertu de la présente loi ne peuvent porter que sur des questions de droit ou des questions mixtes de fait et de droit.

28(3) The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar and the Clerk of the Court for the judicial district in which the head office of the College is located.

28(3) Énonçant les moyens d’appel et la réparation sollicitée, l’avis d’appel est signifié au registraire et au greffier de la Cour pour la circonscription judiciaire dans laquelle se trouve le siège de l’Ordre.

42 Section 29 of the Act is amended

42 L’article 29 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) by striking out “Executive Council a” and substituting “Court the”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « au Conseil un » et son remplacement par « à la Cour le »;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

29(2) The Registrar shall provide the appellant with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant of the costs and disbursements associated with the production of the record.

29(2) Sur paiement par l’appelant des frais et débours afférents à la production du dossier d’appel, le registraire lui fournit une copie du dossier.

43 Section 30 of the Act is repealed and the following is substituted:

43 L’article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30 On appeal the Court may upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence.

44 Section 31 of the Act is amended

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Executive Council” and substituting “Court”;*

(b) *in paragraph (d) by striking out “or” at the end of the paragraph;*

(c) *in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

(d) *by adding after paragraph (e) the following:*

(f) *make such order as to costs as may be just.*

45 Section 32 of the Act is repealed.

46 Section 33 of the Act is repealed.

47 Section 34 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *in subsection (2) by striking out “Association” and substituting “College”.*

48 The Act is amended by adding after section 34 the following:

34.1 Despite that an appeal to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

49 Section 35 of the Act is amended

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a)*

(A) *by striking out “or the Executive Council”;*

(B) *by striking out “Association” and substituting “College”;*

30 En appel, la Cour peut, sur autorisation spéciale, recevoir de nouvelles preuves, s'il est établi que ces preuves ne pouvaient pas être obtenues auparavant.

44 L'article 31 de la Loi est modifié

a) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « le Conseil » et son remplacement par « la Cour »;*

b) *à l'alinéa d), par la suppression de « ou » à la fin de l'alinéa;*

c) *à l'alinéa e), par la suppression du point final et son remplacement par un point-virgule;*

d) *par l'adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :*

f) *statuer sur les dépens de manière équitable.*

45 L'article 32 de la Loi est abrogé.

46 L'article 33 de la Loi est abrogé.

47 L'article 34 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « L'Association est habilitée » et son remplacement par « L'Ordre est habilité ».*

48 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

34.1 Les décisions et les ordonnances demeurent valides et contraignantes même s'il en a été appelé à la Cour, et aucune suspension d'instance ne sera accordée avant l'audition de l'appel.

49 L'article 35 de la Loi est modifié

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a),*

(A) *par la suppression de « ou le Conseil »;*

(B) *par la suppression de « l'Association » et son remplacement par « l'Ordre »;*

(ii) in paragraph (a) by striking out “member” wherever it appears and substituting “registrant”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “or Executive Council”;

(iv) in the portion following paragraph (b) by striking out “member” and substituting “registrant”;

(b) in subsection (2)

(i) by striking out “registrar” wherever it appears and substituting “Clerk”;

(ii) by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Court”;

(c) in subsection (3)

(i) by striking out “Executive Council” wherever it appears and substituting “Court”;

(ii) by striking out “Association” and substituting “College”.

50 Section 36 of the Act is amended

(a) in paragraph (a)

(i) by striking out “Association” and substituting “College”;

(ii) in the English version by striking out “Executive”;

(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) honoraria and expenses paid to members of the Discipline Committee, the Complaints Committee or the Registrar in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal; and

51 Section 37 of the Act is amended

(a) in the English version by striking out “Executive” wherever it appears;

(b) by striking out “Association” and substituting “College”;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « le membre » et son remplacement par « la personne immatriculée »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « ou le Conseil »;

(iv) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « du membre » et son remplacement par « de la personne immatriculée »;

b) au paragraphe (2),

(i) par la suppression de « registraire » et son remplacement par « greffier »;

(ii) par la suppression de « du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick »;

c) au paragraphe (3),

(i) par la suppression de « le Conseil » et son remplacement par « la Cour »;

(ii) par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

50 L’article 36 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa a),

(i) par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre »;

(ii) dans la version anglaise, par la suppression de « Executive »;

b) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) des honoraires et dépenses payés aux membres du Comité de discipline, du Comité des plaintes ou au registraire dans le cadre d’une enquête, d’une procédure, d’une audience ou d’un appel; et

51 L’article 37 de la Loi est modifié

a) dans la version anglaise, par la suppression de « Executive » dans toutes ses occurrences;

b) par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre »;

(c) *by adding “, electronic” after “telephone”.*

c) *par l'adjonction de « , par moyen électronique » après « téléphone ».*

52 Section 38 of the Act is repealed.

52 L'article 38 de la Loi est abrogé.

53 Section 39 of the Act is repealed and the following is substituted:

53 L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39 A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Council or any committee of the Council or of the College in writing and signed or electronically signed by all councillors or persons entitled to vote on the resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed or electronically signed in counterparts thereof, is as valid as if passed, enacted, determined or made at a meeting of the Council or the committee, and may be transmitted by facsimile, email or other electronic means.

39 Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du Conseil ou d'un comité du Conseil ou de l'Ordre consignés par écrit et signés, ou signés électroniquement, par la totalité des conseillers ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, ou des exemplaires signés, même électroniquement, de ces documents, sont aussi valides que s'ils émanaient d'une réunion du Conseil ou du comité, et peuvent être transmis par télécopieur, par courriel ou par autre moyen électronique.

54 Section 40 of the Act is amended

54 L'article 40 de la Loi est modifié

(a) *by striking out “Association” wherever it appears and substituting “College”;*

a) *par la suppression de « l'Association » et son remplacement par « l'Ordre »;*

(b) *in the English version by striking out “Executive” wherever it appears.*

b) *dans la version anglaise, par la suppression de « Executive » dans toutes ses occurrences.*

55 Section 41 of the Act is repealed and the following is substituted:

55 L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41 Whenever notice is required or permitted to be made or given pursuant to the Act, the bylaws or the rules:

41 Tout avis exigé ou autorisé par la Loi, les règlements administratifs ou les règles :

(a) the notice may be given by notice in writing by personal delivery, ordinary mail, facsimile, email or other electronic means;

a) peut être donné par écrit en main propre, par courrier ordinaire, par télécopieur, par courriel ou par tout autre moyen électronique;

(b) if mailed, the notice shall be deemed to have been received seven days after the mailing by ordinary mail of any such notice to the last known address of the person to whom it is directed; and

b) dans le cas d'un envoi par la poste, est réputé avoir été reçu sept jours après son envoi par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire;

(c) if transmitted by facsimile, email or other electronic means, the notice shall be deemed to have been received on the day of its transmission if such day is a business day and, if transmission is not made on a business day, on the next business day.

c) dans le cas d'une transmission par télécopieur, par courriel ou par tout autre moyen électronique, est réputé avoir été reçu le jour même de sa transmission s'il s'agit d'un jour ouvrable, sinon le jour ouvrable suivant.

56 Section 41.1 of the Act is amended by striking out “member’s” and substituting “registrant’s”.

56 L'article 41.1 de la Loi est modifié par la suppression de « d'un membre » et son remplacement par « d'une personne immatriculée ».

57 Section 41.2 of the Act is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Association” and substituting “College”;

(b) in subsection (4)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member” wherever it appears and substituting “registrant”;

(ii) in paragraph (a)

(A) by striking out “member” wherever it appears and substituting “registrant”;

(B) by adding “or client” after “patient”;

(c) in subsection (5) by striking out “member” wherever it appears and substituting “registrant”;

(d) in subsection (6) by striking out “Association’s” and substituting “College’s”.

58 Section 41.3 of the English version of the Act is amended by striking out “Executive”.

59 Section 41.4 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

41.4(1) The College shall undertake measures for the prevention of the sexual abuse of patients or clients by its registrants.

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “members” and substituting “registrants”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “members with patients” and substituting “registrants with patients or clients”;

57 L’article 41.2 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre »;

b) au paragraphe (4),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « un membre ou un ancien membre » et son remplacement par « une personne immatriculée ou anciennement immatriculée »;

(ii) à l’alinéa a),

(A) par la suppression de « le membre ou l’ancien membre a été déclaré » et son remplacement par « la personne immatriculée ou anciennement immatriculée a été déclarée »;

(B) par l’adjonction de « ou d’un client » après « patient »;

c) au paragraphe (5), par la suppression de « un membre ou un ancien membre » et son remplacement par « une personne immatriculée ou anciennement immatriculée »;

d) au paragraphe (6), par la suppression de « l’Association » et son remplacement par « l’Ordre ».

58 L’article 41.3 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Executive ».

59 L’article 41.4 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

41.4(1) L’Ordre doit prendre des mesures pour empêcher l’abus sexuel des patients ou des clients par les personnes immatriculées.

b) au paragraphe (2),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « membres » et son remplacement par « personnes immatriculées »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « membres avec les patients » et son remplacement par « personnes immatriculées avec les patients ou les clients »;

(c) in subsection (3) by striking out “or associations” and substituting “, associations or colleges”.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « ou associations » et son remplacement par « , associations, collèges ou ordres ».

60 Section 41.5 of the Act is amended

60 L'article 41.5 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

41.5(1) The College shall report to the Minister within two years after the commencement of this section, and within 30 days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures it is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of patients or clients by registrants of the College.

41.5(1) L'Ordre doit faire rapport au ministre dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, et dans un délai de trente jours à tout moment par la suite à la demande du ministre, en ce qui concerne les mesures que l'Ordre prend et a prises pour empêcher l'abus sexuel des patients ou des clients par les personnes immatriculées et pour s'occuper du problème.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

41.5(2) The College shall report annually to the Minister respecting any complaints received during the calendar year concerning sexual abuse of patients or clients by registrants or former registrants of the College.

41.5(2) L'Ordre doit faire rapport annuellement au ministre sur les plaintes reçues au cours de l'année civile relativement à l'abus sexuel des patients ou des clients par des personnes immatriculées ou anciennement immatriculées.

(c) in subparagraph (3)(b)(iv) by striking out “or from the decision of the Executive Council and the date and” and substituting “, the date and the”.

c) au sous-alinéa (3)b(iv), par la suppression de « ou de la décision du Conseil ».

61 Section 41.6 of the English version of the Act is amended by striking out “Executive”.

61 L'article 41.6 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Executive ».

62 Section 42 of the English version of the Act is amended by striking out “Executive”.

62 L'article 42 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « Executive ».

63 Section 43 of the Act is amended by striking out “the Association” and substituting “the College”.

63 L'article 43 de la Loi est modifié par la suppression de « règlements administratifs de l'Association » et son remplacement par « règlements administratifs de l'Ordre ».

64 Form A of the Act is repealed and the attached Form A is substituted.

64 La formule A de la Loi est abrogée et remplacée par la formule A ci-jointe.

FORM A

IN THE COURT OF KING'S BENCH OF NEW BRUNSWICK

JUDGMENT

The Discipline Committee having on the ____ day of _____, A.D. 20__, ordered that A.B. pay the costs of _____ on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by C.D. (or that C.D. pay the costs of _____ on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by the said C.D.); and

The costs including disbursements of (A.B. or C.D. or _____, as the case may be), having been taxed by the Clerk of The Court of King's Bench of New Brunswick on the ____ day of _____, A.D. 20__;

It is this day adjudged that the Regulatory College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of New Brunswick or A.B. or C.D. or _____ (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$_____.

DATED this ____ day of _____, 20__.

Clerk of The Court of King's Bench
of New Brunswick

FORMULE A

COUR DU BANC DU ROI DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUGEMENT

Attendu :

que le Comité de discipline a ordonné, le _____ 20__, que A.B. supporte les dépens de _____ afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte déposée par C.D. (ou que C.D. supporte les dépens de _____ afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte déposée par C.D.);

que les dépens, débours compris, de (A.B., C.D. ou _____, selon le cas) ont été taxés par le greffier de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick le _____ 20__,

il est ordonné que l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Nouveau-Brunswick ou A.B., C.D. ou _____ (selon le cas) puisse recouvrer de A.B. ou C.D. la somme de _____ \$.

FAIT le _____ 20__.

Greffier de la Cour du Banc du Roi
du Nouveau-Brunswick